



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 575

Seduta del

Sitzung vom

03/11/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

CARAMASCHI RENZO

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**MISURE DI MIGLIORAMENTO E
RISANAMENTO AMBIENTALE - PIANO
TRIENNALE 2022-24 - IMPIANTO
IDROELETTRICO DI SANT'ANTONIO
GS/2400 - EISACKWERK S.R.L. -
APPROVAZIONE PROTOCOLLO D'INTESA**

**UMWELTMASSNAHMEN ZUR
VERBESSERUNG UND SANIERUNG DER
UMWELT - DREIJAHRSPPLAN 2022-24 -
KRAFTWERK ST. ANTON GS/2400 -
EISACKWERK GMBH - GENEHMIGUNG
DES EINVERNEHMENS PROTOKOLLS**

(NESSUNA SPESA)

(KEINE AUSGABE)

Premesso che ai comuni rivieraschi vengono riconosciuti dei fondi di compensazione, cosiddetti fondi ambientali, derivanti dall'esercizio delle centrali idroelettriche;

questi fondi di compensazione sono destinati al miglioramento ambientale ed allo sviluppo sostenibile del territorio interessato, sulla base di un accordo tra il gestore, i comuni e la Provincia Autonoma di Bolzano;

per quanto riguarda la centrale di San Antonio, della quale è concessionario Eisackwerk S.r.l., per il triennio 21.04.2021 ÷ 20.04.2024 saranno erogati al Comune di Bolzano complessivamente € 701.055,24;

con decisione n. 605/2021, la Giunta Comunale ha proposto le seguenti misure, da finanziarsi con i fondi ambientali nel triennio in oggetto, che sono state accettate dal Comitato di centrale dell'impianto idroelettrico di Sant'Antonio, riunitosi in data 31.05.2022:

- riesame e rielaborazione della mappatura acustica strategica del Comune di Bolzano - 30.500 €
- rinverdimento parcheggio piazzetta caduti di Nassiriya - 160.000 €
- rinverdimento cortile interno passaggio Walther - 150.000 €
- efficientamento energetico dei complessi residenziali di edilizia agevolata - intervento di risanamento energetico di via Parma - 800.000 €
- rifacimento / manutenzione straordinaria del muro d'argine storico lungo il Talvera e rinnovamento del parco alberi della città di Bolzano - 600.000 €

tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Bolzano, ma in tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle restanti misure proposte;

considerato che la Giunta Provinciale ha approvato, con delibera n. 642 di data

Delibera nr. / Beschluss Nr. :575/2022

Aus dem Betrieb von Kraftwerken werden den Ufergemeinden Ausgleichszahlungen zuerkannt, die als „Umweltgelder“ bekannt sind.

Diese Umweltgelder zielen auf die Aufwertung der Umwelt und die nachhaltige Entwicklung in den Gebieten der betroffenen Gemeinden ab und werden aufgrund einer Vereinbarung zwischen dem Betreiber, den Gemeinden und der Autonomen Provinz Bozen gewährt.

Mit Bezug auf das Kraftwerk St. Anton, dessen Konzession im Besitz der Eisackwerk GmbH ist, werden im Dreijahreszeitraum 21.04.2021/20.04.2024 insgesamt € 701.055,24 an die Stadtgemeinde Bozen gewährt.

Mit Entscheidung Nr. 605/2021 hat der Stadtrat die unten angeführten Maßnahmen vorgeschlagen, die im betreffenden Dreijahreszeitraum mit den Umweltgeldern finanziert werden können. Der Kraftwerkbeirat des Kraftwerkes St. Anton, der am 31.05.2022 zusammengetreten ist, hat besagten Maßnahmen zugestimmt. Es handelt sich um Folgendes:

- Überprüfung und Überarbeitung der strategischen Lärmkarte der Stadt Bozen - 30.500 €;
- Begrünung der Parkfläche auf dem Gefallene-von-Nassiriya-Platz - 160.000 €;
- Begrünung des Innenhofs der Waltherpassage - 150.000 €;
- Steigerung der Energieeffizienz im sozialen Wohnungsbau - Energetische Sanierung einer Wohnanlage in der Parmastraße - 800.000 €;
- Wiederherstellung bzw. Außerordentliche Instandhaltung der historischen Wassermauer entlang der Talfer und Erneuerung des Baumbestands der Stadt Bozen - 600.000 €

Der Gesamtbetrag dieser Maßnahmen übersteigt den für die Stadtgemeinde Bozen verfügbaren Betrag. Damit wird aber möglich sein, sollten es sich Schwierigkeiten in der Umsetzung einiger Maßnahmen ergeben oder die Kosten niedriger als die veranschlagten sein, die restlichen Vorhaben umzusetzen.

Mit Beschluss Nr. 642 vom 13.09.2022 "Kraftwerk St.Anton - GS/2400 Maßnahmen

Ufficio/Amt : 5.7.0. - Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia

13.09.2022, avente oggetto "Impianto idroelettrico di St. Antonio – GS/2400. Misure di miglioramento ambientale. Piano triennale 2022-24", il testo del Protocollo d'intesa (allegato 2 della succitata delibera n. 642/2022) tra Provincia Autonoma di Bolzano, società Eisackwerk s.r.l. e comuni rivieraschi di Sarentino, San Genesio, Renon e Bolzano;

zur Aufwertung der Umwelt - Dreijahresperiode 2022-2024" hat die Landesregierung den Text des Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Gesellschaft Eisackwerk GmbH und den Ufergemeinden Sarntal, Jenesien, Ritten und Bozen (Anlage 2 zum Beschluss 642/2022) genehmigt.

che il Protocollo d'intesa richiede che i comuni prendano atto delle proposta di "Piano triennale 2022-2024. Misure di miglioramento ambientale dell'impianto idroelettrico Sant'Antonio - GS/2400", elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvando il testo del Protocollo d'intesa e autorizzando il Sindaco del comune alla sottoscrizione del Protocollo d'intesa;

Gemäß Einvernehmensprotokoll müssen die Gemeinden den Vorschlag des Kraftwerkbeirates "Dreijahresplan 2022-2024 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes St. Anton - GS/2400" zur Kenntnis nehmen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigen und den Bürgermeister zur Unterzeichnung desselben Einvernehmensprotokolls ermächtigen.

che entro 30 giorni dalla sottoscrizione del Protocollo d'intesa il Concessionario Eisackwerk provvede a versare alla Provincia ed ai comuni rivieraschi interessati le prime rate semestrali relative agli anni 2021 – 2022;

Innerhalb von 30 Tagen ab Unterzeichnung des Einvernehmensprotokolls überweist der Konzessionär dem Land und den betroffenen Ufergemeinden die ersten Halbjahresraten bezogen auf die Jahre 2021 – 2022.

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica.

Es wurde das eigene zustimmende Gutachten über die technische Ordnungsmäßigkeit abgegeben.

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire la sollecita sottoscrizione del suddetto Protocollo d'intesa.

Der vorliegende Beschluss muss für sofort rechtskräftig erklärt werden, um die umgehende Unterzeichnung des Einvernehmensprotokolls zu ermöglichen.

Tutto ciò premesso

All dies vorausgeschickt und

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

ad unanimità di voti

la Giunta Comunale

delibera

beschließt

DER STADTRAT

einstimmig:

a) di approvare, per i motivi esposti in premessa, la proposta di "Piano triennale 2022-2024. Misure di miglioramento ambientale dell'impianto idroelettrico Sant'Antonio - GS/2400", elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvando il testo del Protocollo d'intesa e autorizzando il Sindaco alla sottoscrizione dello stesso Protocollo d'intesa, onde consentire al Concessionario Eisackwerk di provvedere a versare alla Provincia ed ai comuni rivieraschi interessati le prime rate semestrali relative agli anni 2021 - 2022;

b) di prendere atto che per il triennio 21.04.2021 ÷ 20.04.2024 saranno erogati al Comune di Bolzano complessivamente € 701.055,24;

c) che le misure proposte dal Comune ed accettate dal Comitato di centrale dell'impianto idroelettrico di Sant'Antonio sono le seguenti:

- riesame e rielaborazione della mappatura acustica strategica del Comune di Bolzano - 30.500 €
- rinverdimento parcheggio piazzetta caduti di Nassiriya - 160.000 €
- rinverdimento cortile interno passaggio Walther - 150.000 €
- efficientamento energetico dei complessi residenziali di edilizia agevolata - intervento di risanamento energetico di via Parma - 800.000 €
- rifacimento / manutenzione straordinaria del muro d'argine storico lungo il Talvera e rinnovamento del parco alberi della città di Bolzano - 600.000 €

d) di dare atto che la presente deliberazione non comporta alcun impegno di spesa;

a) Aus den in der Prämisse angeführten Gründen werden der Vorschlag des Kraftwerkbeirates "Dreijahresplan 2022-2024 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes St. Anton - GS/2400" und der Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt. Der Bürgermeister wird zur Unterzeichnung des Einvernehmensprotokolls ermächtigt, um dem Konzessionär die Überweisung der ersten Halbjahresraten bezogen auf die Jahre 2021 - 2022 an die APB und an die betroffenen Ufergemeinden zu ermöglichen.

b) Es wird zur Kenntnis genommen, dass im Dreijahreszeitraum 21.04.2021 ÷ 20.04.2024 insgesamt 701.055,24 € an die Gemeinde Bozen gewährt werden.

c) Es wird zur Kenntnis genommen, dass die folgenden Maßnahmen von der Stadtgemeinde Bozen vorgeschlagenen und vom Kraftwerkbeirat St. Anton angenommen worden sind:

- Überprüfung und Überarbeitung der strategischen Lärmkarte der Stadt Bozen - 30.500 €;
- Begrünung der Parkfläche auf dem Gefallene-von-Nassiriya-Platz - 160.000 €;
- Begrünung des Innenhofs der Waltherpassage - 150.000 €;
- Steigerung der Energieeffizienz im sozialen Wohnungsbau - Energetische Sanierung einer Wohnanlage in der Parmastraße - 800.000 €;
- Wiederherstellung bzw. Außerordentliche Instandhaltung der historischen Wassermauer entlang der Talfer und Erneuerung des Baumbestands der Stadt Bozen - 600.000 €

c) Es wird festgelegt, dass dieser Beschluss keine Ausgabe bedingt.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri

Delibera nr. / Beschluss Nr. :575/2022

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle

Ufficio/Amt : 5.7.0. - Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia

presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
